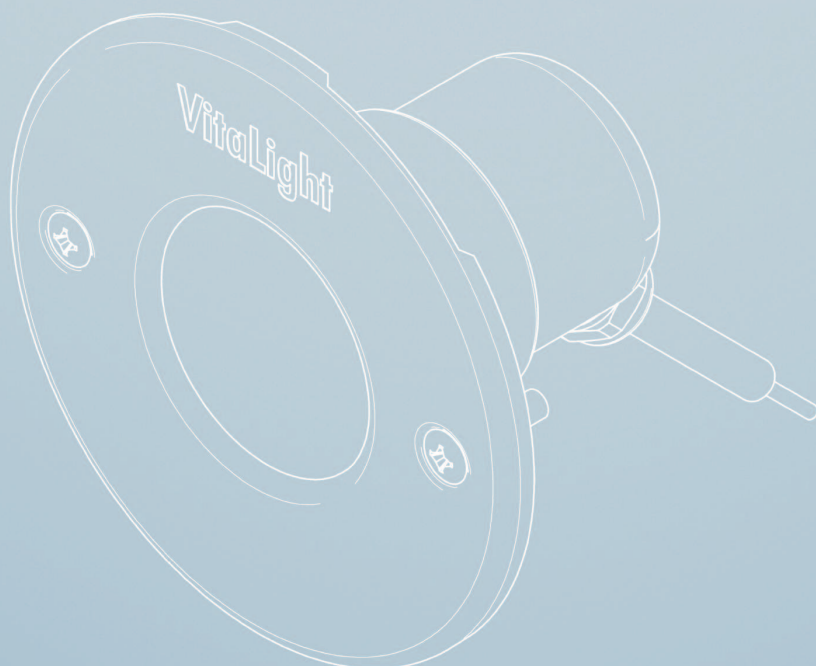


**Einbau- und Bedienungsanleitung
VitaLight[®] Halogenunterwasserscheinwerfer
50 W**

**User manual
VitaLight[®] Halogen - underwater floodlight
50 W**

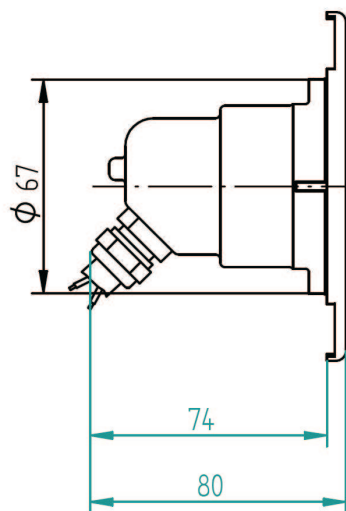
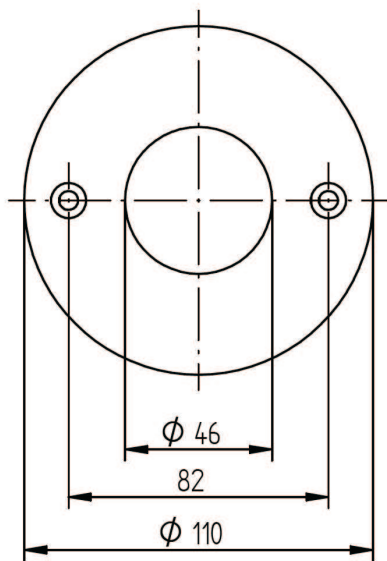
Instrukcja lampy halogenowej 50 W z brązu



Halogenunterwasserscheinwerfer 50 W

Halogen - underwater floodlight 50 W

Lampa halogenowa 50 W



Art.-Nr. / Code /Kod		
Rotguss gun metal brąz armanti	Bronze bronze brąz	Blende V4A (1.4404 / 1.4571) cover made of stainless steel (316L / 316Ti) ramka ze stali nierdzewnej (AISI 316)
4240020	4240021	QR-CB 51 50W-12V/AC - 38° halogen 50W, 12 V

Konstruktion / Construction / Budowa

Unterwasserscheinwerfer aus korrosionsbeständigem Rotguss oder Bronze und Edelstahl, Sicherheitsglasscheibe 5 mm mit 2 m Silikonkabel 2 x 1,5 mm². Schutzklasse III IP 68.

Underwater floodlight made of high quality corrosion resistant gun metal or bronze and stainless steel, safety glass 5 mm with 2 m silicone cable 2 x 1.5 mm². Safety class III IP 68.

Lampa halogenowa wykonana jest z wysokiej jakości, odpornego na korozję brązu armatniego lub brązu i ze stali nierdzewnej, wzmocnionego szkiełka 5 mm. Kabel silikonowy 2-metrowy 2 x 1,5 mm². Trzecia klasa bezpieczeństwa IP 68.

Montage / Installation / Instalacja

Für die Installation sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb nur unter Wasser! Bei der Montage ist ausschließlich Edelstahlwerkzeug zu verwenden.


For the installation and operation follow the applicable safety regulations. The underwater floodlight must only be used under water. While assembling do only use tools made of stainless steel.

Podczas instalacji należy przestrzegać norm prawnych dotyczących bezpieczeństwa montażu.

Lampa może być zamontowana tylko pod wodą. Podczas montażu należy wyłącznie używać narzędzi ze stali nierdzewnej.


Einbauanleitung

1. Unterwasserscheinwerfer auf den Beckenrand legen und das Kabel durch die Kabelverschraubung der Einbaunische bis in die Verteilerdose ziehen. Die Kabelverschraubung in der Einbaunische fest anziehen. Ungefähr 1 m Anschlusskabel aufgerollt in der Einbaunische lassen, um einen Austausch des Leuchtmittels bei gefülltem Pool oberhalb der Wasseroberfläche zu ermöglichen.
Es ist unbedingt darauf zu achten, dass keine scharfen Kanten vorstehen, da sonst das Kabel beschädigt werden kann.
2. Unterwasserscheinwerfer mit beiden Senkschrauben mit der Einbaunische, bzw. mit dem Flansch verschrauben.
3. Anschlüsse an der Versorgungseinheit laut Anschlussplan ausführen.

 **Achtung:** Sämtliche Metalleinbauteile sind gemäß VDE 0100 Teil 702 an einen Potentialausgleich (Potentialringleitung) anzuschließen! Bei der Montage ist zwingend darauf zu achten, dass die Anschlusskabel nicht beschädigt werden!


Installation instruction

1. Put the underwater floodlight on the pool border. Pull the cable through the cable gland of the built-in niche into the junction box. Then fix the cable gland in the built-in niche carefully. Leave about 1 m of the connection cable rolled inside the built-in niche to enable an exchange of the lamps above the water level when pool is filled.
Pay attention that no sharp edges protrude because otherwise the silicone cable can get damaged.
2. Screw up the underwater floodlight inset by using the two flat head screws at the assembly bay or at the flange.
3. The connections to the supply unit have to be conducted as specified in the connection diagram.

 **Attention:** All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! While assembling it has to be assured that the connection cables will not be damaged!

Instrukcja instalacji

1. Przeciągnij kabel przez dławik do puszki połączeniowej. Następnie ostrożnie dokręć dławik. Należy zostawić luzem około 1 metr kabla, aby w przypadku ewentualnej wymiany lampy, było to możliwe bez spuszczenia wody w basenie.
2. Przykręć przy pomocy dwóch śrub.
3. Połączenia do zasilacza należy wykonać według diagramu połączeń.

 **Uwaga:** Wszystkie części z brązu muszą być odpowiednio połączone i uziemione! Podczas montażu upewnij się, czy żaden z przewodów połączeniowych nie został uszkodzony!

Elektrischer Anschluss / Electric connection / Połączenie elektryczne

Der Unterwasserscheinwerfer darf nur mit einer Versorgungseinheit der Firma HUGO LAHME betrieben werden. Bei der Installation ist die DIN VDE 0100-701 und 702 zu beachten. Gemäß VDE 0100-430 sind alle Kabel bauseits gegen Überlastung zu schützen. Die Betriebsspannung des Leuchtmittels darf nicht überschritten werden.

Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden.

The underwater floodlight may only be used in connection with a supply unit from HUGO LAHME. All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps.

The installation work has to be conducted by a certified electrician.

Lampa podwodna może być podłączona tylko do zasilacza Hugo Lahme.

Wszystkie konstrukcje i kable muszą zostać zabezpieczone przed przeciążeniem (we własnym zakresie). Nie należy przekraczać napięcia pracy lamp.

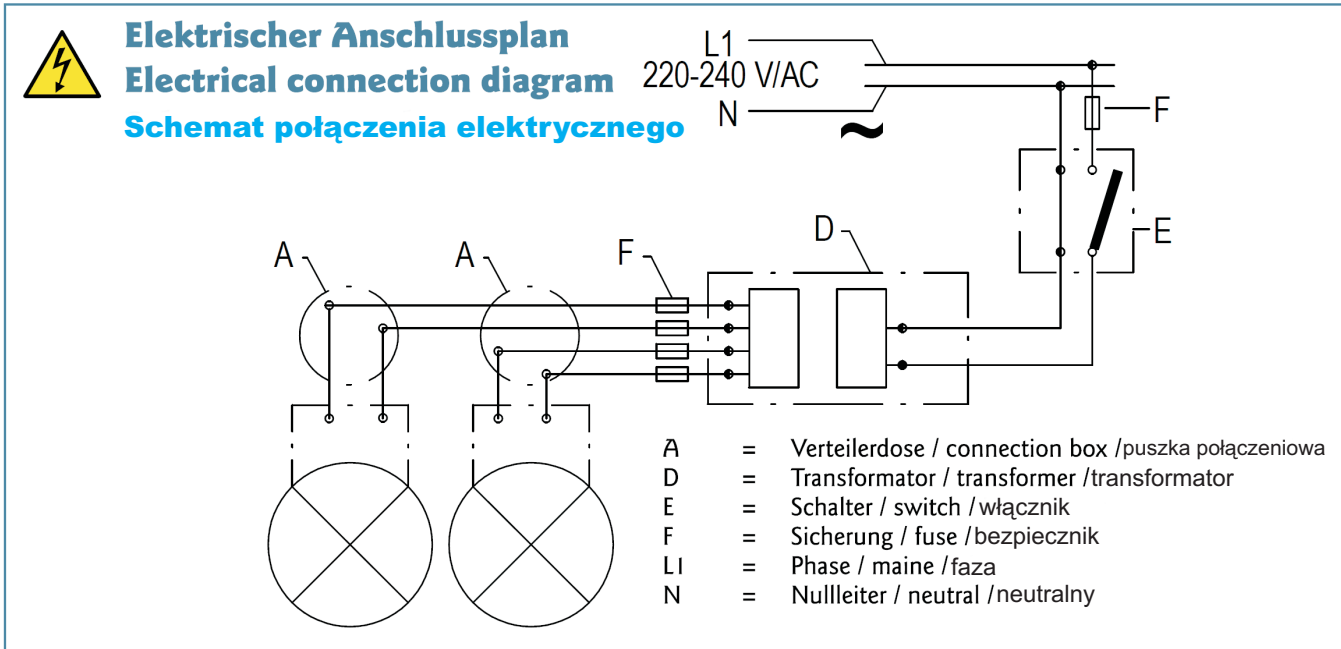
Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego elektryka.

Versorgungseinheit / supply unit / zasilacz

Der Anschluss darf nur gemäß DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 Teil 410 erfolgen.

Connection is only to be made at a safety supply unit according to DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Połączenie musi być wykonane zgodnie z DIN EN 61558/VDE 0570 DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 część 410.

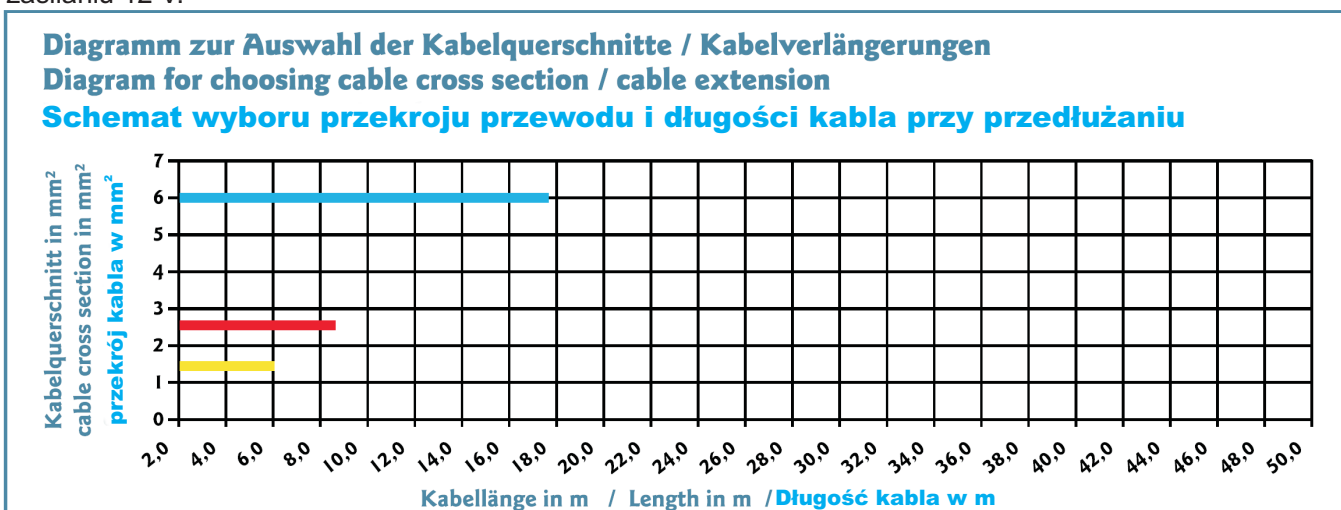


Kabellänge / -querschnitt • Cable length / cable cross section • Długość/ przekrój kabla

Am Unterwasserscheinwerfer ist bereits ab Werk ein Kabel von 2 m Länge angebracht. Wenn eine Kabelverlängerung notwendig ist, erfolgt die Kabelauswahl entsprechend der gewünschten Länge von der Verteilerdose bis zur Versorgungseinheit. Das nachfolgende Diagramm zeigt die Kabellängen und den zu wählenden Kabelquerschnitt für die gewünschte Verlängerung. Es darf jeweils immer nur mit einem Kabelquerschnitt verlängert werden! Bei einer direkten Verlängerung des UWS-Kabels muss die Verbindungsstelle außerhalb des Beckens liegen. Bei einer Spannungsversorgung von 12 V ist ein Spannungsabfall von 0,6 V zwischen Versorgungseinheit und Verteilerdosen zulässig.

You get the underwater floodlight ex works with a cable length of 2 m. If a cable needs to be extended, it will be selected according to the length required from the junction box to the supply unit. The following diagram shows the cable lengths as well as the cable cross section which has to be chosen for the extension requested. You may only carry out extensions with one cable cross section! If the underwater floodlight cable needs to be directly extended, the point of connection must be located outside the pool. A fall of voltage of 0.6 V between the supply unit and the junction box is acceptable at a power supply of 12 V.

Posiadasz lampę halogenową z np. 2-metrowym kablem. Jeśli kabel musi zostać przedłużony, musi zostać dobrana odpowiednia jego długość od skrzynki do zasilacza. Schemat pokazuje długość, jak również przekrój kabla, które muszą zostać uwzględnione przy jego przedłużaniu. Można przeprowadzić rozszerzenie tylko z jednego przekroju kabla! Jeśli kabel lampy podwodnej musi zostać przedłużony, punkt połączenia musi być umieszczony poza basenem. Spadek napięcia do 0,6 V pomiędzy zasilaczem a skrzynką jest dopuszczalne na zasilaniu 12 V.



Leuchtmittelwechsel

Anlage spannungsfrei schalten. Unterwasserscheinwerfer über den Wasserspiegel führen, öffnen und ggf. reinigen. Nur lösungsmittel- und säurefreie Reiniger verwenden. Leuchtmittel auswechseln, O-Ringe austauschen, mögliche Verunreinigungen auf dem Gehäuse beseitigen. Sie können handelsübliche Reinigungsmittel verwenden.

 **Achtung: keinen Hochdruckreiniger verwenden.**
Achtung: Nur original Leuchtmittel des Lampenherstellers verwenden!

Change of lamps

Disconnect the electrical installation. Put the underwater floodlight above the water level, open and clean it if necessary. Only use solvent- and acid-free cleansers. Change the lamp the O-rings. Remove soiling on the fitting housing by using commercially available cleansers.

 **Attention: Do not use a high pressure cleaner.**
Attention: Only use the manufacturer's original illuminants!

Wymiana lampy

Odłączyć zasilanie elektryczne. Wyciągnąć lampę z basenu, otworzyć i oczyścić, jeśli jest taka potrzeba. Używać tylko rozpuszczalnika i substancji nie zawierających kwasów. Zmienić kołnierz. Usunąć zabrudzenia na obudowie przy pomocy dostępnych środków czyszczących.

 **UWAGA: Nie używać myjki wysokociśnieniowej.**
UWAGA: Używać tylko oryginalnych lamp producenta.

Pflegeanleitung / Maintenance instruction / Utrzymanie


Zur Reinigung der sichtbaren Teile nur lösungsmittel- und säurefreie Reinigungsmittel verwenden. Bitte keinen Hochdruckreiniger verwenden.

For cleaning of the visible parts use only solvent- and acid-free cleaners. Please do not use a high pressure cleaner.


Należy używać tylko rozpuszczalników i środków czyszczących niezawierających kwasów do czyszczenia widocznych części. Nie należy używać myjki wysokociśnieniowej.

Bitte beachten / Please note / Należy pamiętać


Der Unterwasserscheinwerfer ist nur für den Betrieb unter Wasser geeignet. Um eine dauerhaft ansprechende Optik zu gewährleisten, sollte das Wasser einen pH-Wert von 7 bis 8 haben und frei von metallangreifenden Bestandteilen sein. Unterwasserscheinwerfer vor Frost schützen. Bei der Verlegung des Anschlusskabels ist darauf zu achten, dass dieses durch den Schutzschlauch über den Wasserspiegel geführt wird.

 **Achtung:** Je nach Wasserbeschaffenheit ist das Kabel alle 3-5 Jahre auszutauschen.

The underwater floodlights are only usable under water. The water should have a pH-value between 7 and 8 and be free of metal attacking ingredients for maintaining a permanent attractive appearance. Protect against freezing. While installing the connection cable, make sure that the cable is carried through the protection hose above the water level.

 **Please note:** Depending on the water condition the cable has to be exchanged every 3-5 years.

Lampę można zamontować tylko pod wodą. Wartość pH wody powinna wynosić 7-8. Woda powinna być wolna od środków agresywnie reagujących z metalem. Chronić przed zamarznięciem. Podczas instalacji kabla, upewnij się, że kabel jest przeprowadzony powyżej poziomu wody.

 **Uwaga:** W zależności od stanu i jakości wody, kabel powinien być wymieniany co 3-5 lat.

ACHTUNG!



Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden. Die Installationsvorschriften des zuständigen EVUs und der DIN VDE 0100- 702 sind zu beachten. Die Zuleitung zur Versorgungseinheit ist mit einem Kabelquerschnitt von 3 x 1,5 mm² zu verlegen. Nach VDE 0100, Teil 701, Abschnitt 4.1.3 muss ein FI-Fehlerstrom-Schutzschalter mit 30mA bauseits gestellt werden. Der Deckel der Versorgungseinheit darf nur bei spannungslosem Zustand geöffnet werden. Für alle Arbeiten an der Versorgungseinheit muss die Versorgungsspannung abgeschaltet werden.

Hinweis: Installation der Versorgungseinheit nur in trockenen Räumen. Die Umgebungstemperatur darf 40°C nicht überschreiten. Mindestabstand zwischen den Versorgungseinheiten 100 mm.

ATTENTION!



The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A FI stream protection with 30 mA has to be installed. Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not cross 40°C. Minimum distance between the supply ballast units 100 mm.

UWAGA!

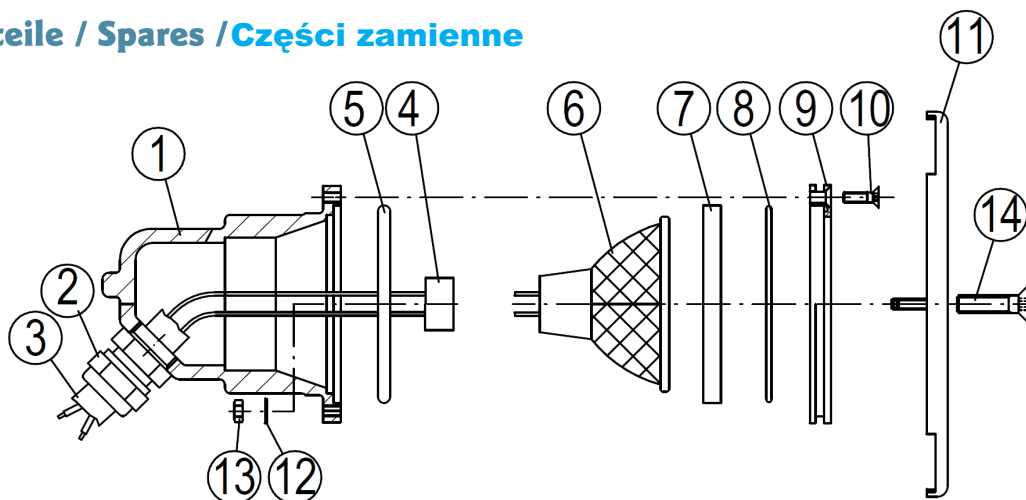


Instalacja może być wykonana tylko przez wykwalifikowany personel według norm prawnych. Kabel o przekroju 3 x 1,5 mm² musi być połączony z zasilaczem balastowym. Należy zdejmować ramkę lampy tylko przed ówczesnym odłączeniem zasilania. Odciąć zasilanie podczas innej operacji przy zasilaczu. Montaż zasilacza w suchym miejscu. Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C. Minimalna odległość od zasilacza 100 mm.

Zubehör / Accessories / Dodatki

Art.-Nr. / Code / Kod	Artikelbezeichnung / Product type / Artykuł
533005	Transformator 220-240V -12V/AC -50/60Hz 50VA IP 65, für 1 Unterwasserscheinwerfer Transformer 220-240V -12V/AC -50/60Hz 50VA IP 65, for 1 underwater floodlight Transformator 220-240V -12V/AC -50/60Hz 50VA IP 65, 1 lampa halogenowa
533009	Transformator 220-240V -12V/AC -50/60Hz 100VA IP 65, für 2 Unterwasserscheinwerfer Transformer 220-240V -12V/AC -50/60Hz 100VA IP 65, for 2 underwater floodlights Transformator 220-240V -12V/AC -50/60Hz 100VA IP 65, 2 lampy halogenowe
4250050	Einbaunische aus Rotguss für Folien- und Fliesenbecken Built-in niche made of gun metal for liner and tile pools Puszka z brązu armatniego do basenów foliowych i płytkowych
4250051	dto. aus Bronze / do. made of bronze / jak wyżej, ale z brązu
4251050	Flanschsatz aus Rotguss mit Dichtungen und Schrauben Flange kit made of gun metal with seal and screws Kołnierz uszczelniający z brązu armatniego z uszczelką i śrubami
4251051	dto. aus Bronze / do. made of bronze / jak wyżej, ale z brązu
4250020	Einbaunische aus Edelstahl für Folien-, Fliesen- und Edelstahlbecken Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools Puszka ze stali nierdzewnej do basenów foliowych, płytkowych i ze stali
4251020	Flanschsatz aus Edelstahl mit Dichtungen und Schrauben Flange kit made of stainless steel with seal and screws Kołnierz uszczelniający ze stali nierdzewnej z uszczelką i śrubami

Ersatzteile / Spares / Części zamienne



Art.-Nr. / Code /Kod : 4240020

Pos. Item Nr.	Stückzahl quantity Ilość	Art.-Nr. Code Kod	Artikelbezeichnung / Product type /Artykuł
1.	1	4240450101	Gehäuse / housing / obudowa
2.	1	7303650	Quetschverschraubung / threaded connection / połączenie śrubowe zaciskowe PG 9 z wkładką uszczelniającą szarą
3.	1	576238	Kabel 2m / cable 2m / kabel 2-metrowy 2 x 1,5 mm ²
4.	1	576206	Fassung / socket / gniazdo
5.	1	514053	O-Ring / O-ring / O-ring ø50 x 3
6.	1	536001	Halogenlampe / halogen lamp / lampa halogenowa 50 Watt, 12V
7.	1	575342	Sicherheitsglas / safety glass / szkiełko
8.	1	514057	O-Ring / O-ring / O-ring ø53 x 1,5
9.	1	4240200141	Flanschring / flange / kołnierz
10.	3	505249	Senkschraube / counter sunk screw / śruby M3 x 10
11.	1	4243020171	Blende / cover / ramka
12.	2	506601	Fächerscheibe / serrated lock washer / podkładka ząbkowana 3,2
13.	2	506013	Sechskantmutter / hexagon nut / nakrętka sześciokątna M3
14.	2	505287	Linsensenkschraube / raised countersunk / śruby M5 x 20
	2	505286	Linsensenkschraube / raised countersunk / śruby M5 x 50

Art.-Nr. / Code /Kod : 4240021

Pos. Item Nr.	Stückzahl quantity Ilość	Art.-Nr. Code Kod	Artikelbezeichnung / Product type /Artykuł
1.	1	4240451121	Gehäuse / housing / obudowa
2.	1	7303651	Quetschverschraubung / threaded connection / połączenie śrubowe zaciskowe PG 9 z wkładką uszczelniającą szarą
9.	1	4240201131	Flanschring / flange / kołnierz

Restliche Positionen siehe vorstehende Tabelle!

The other positions are in the preceding table!

Pozostałe pozycje w tabeli powyżej!

FitStar®

VitaLightD®

AllFit®

SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH




BASENHURT

**Największy w Polsce
dostawca artykułów
do basenów kąpielowych**

Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Kahlenbecker Straße 2 · 58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
E-Mail: info@lahme.de · Internet: www.lahme.de